

Синтаксична деривація. Даний тип термінологічної номінації пов'язаний з використанням усталених виразів. Так, наприклад, утворені такі назви захворювань як 静脉曲张 [jìngmài qūzhāng] "варикоз" та 瘰癧 [luǒlì] "золотуха".

Семантична деривація пов'язана з перенесенням значення окремої характеристики захворювання (наприклад, симптому) на хворобу у цілому. Прикладом такої термінологічної номінації захворювання є 哮喘 [xiàochuǎn] "астма", яке мало значення "важко дихати", "хрипіти" (Fang, 2017).

Підсумовуючи, можна дійти висновку, що більшість термінів-назв захворювань утворена за допомогою запозичень з англійської (фонетичний, семантичний та фонетично-семантичний типи) та японської мови (графічний тип). Другим за продуктивністю способом номінації є морфемна деривація, а саме утворення іменників шляхом додавання напів-суфіксів до різних сем. Синтаксична та семантична деривації не є дуже популярними у китайській мові.

ЛІТЕРАТУРА

- Попова, Д. Е., & Хоречко, У. В. (2014). К вопросу образования китайских медицинских терминов. *Молодой ученый*, 12 (1). Взято из <https://moluch.ru/archive/90/19154/>
- Fang, X. (2017). About disease nomination productive suffixes in modern Russian and Chinese. *Languages in Science and Education: Problems and Prospects*, 63-67.
- 施, 麟麒, & 桂, 双. (2020). 传染病命名问题纵谈. *中国科技术语*, 22 (5), 24-32. Doi: 10.3969/j.issn.1673-8578.2020.05.004
- 董, 俭, 陈, 宁, & 吴, 青. (2014). 中医术语英译目的及原则探讨. *国际中医中药杂志*, 36 (9), 773-775. Doi: 10.3760/cma.j.issn.1673-4246.2014.09.002

ТВОРЧА ПОСТАТЬ РОМАНТИКА Л. БОРОВИКОВСЬКОГО: КУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Дворянчикова С.Є.

Київський національний університет технологій та дизайну

Залучення студентів-інофонів, що приїхали до ЗВО України на навчання, до культурного світу нашої Вітчизни відбувається через українську мову, вивчення інформації про постаті її відомих діячів: науковців, політичних і суспільних діячів, письменників та інших культуртрегерів. Важко переоцінити роль викладача-філолога в процесах занурення студентів у мовне середовище країни й формування вторинної мовної особистості, яка здатна опанувати іншу мовну картину світу.

Організація навчального процесу застарілого типу, що обмежується механічною передачею знань, формуванням вузьких умінь й навичок, остаточно здає свої позиції. У сучасному світі суспільство об'єднують і надихають такі освітні проєкти й методики, що поєднують ґрунтовність змісту,

інформаційні технології й інноваційні методи і здатні розширювати як професійні, так і "м'які" компетентності та критичне мислення, надавати людям інформацію про те, як бути успішними і застосовувати їхній набутий досвід у мінливому світі для досягнення своєї мети протягом життя. Якомога широкі можливості вивчення української мови як іноземної і в академічних умовах ЗВО, і в неформальній обстановці можуть ввести Україну, її соціально-культурне середовище і вітчизняну освіту в глобалізований контекст міжнародної з усіма позитивними впливами, що цим зумовлені. А модернове втілення такого курсу піднімає престижність пропонованих освітніх послуг і підтримує зацікавленість української й закордонної аудиторії до продукту та його авторів.

Культурологічний підхід у викладанні української мови як іноземної передбачає формування культурологічних компетентностей іноземних студентів шляхом подання доступних відомостей про мову навчання як естетичну цінність і засіб вираження культури народу. Звернення до неозорних полів вітчизняного письменництва дозволяють увести студентів-інофонів до широкого загальнолюдського контексту як світової, так і української літератури, надати їм можливість сформувавши правильну стратегію розуміння історії, сьогодення, тенденцій розвитку й прагнень українського суспільства, що об'єднане спільною територією проживання, ідеєю буття й мовою.

На кафедрі іноземних мов Київського національного університету технологій та дизайну ми, маючи багаторічний досвід роботи у ЗВО та створення навчальних дистанційних курсів на платформі MOODLE, наразі розробляємо низку онлайн-курсів "Цікава українська" для студентів КНУТД та інших вітчизняних ЗВО, що завітали з різних куточків світу, і всіх охочих опанувати українську мову. Мета таких активностей – впровадити в практику онлайн / офлайн / змішаної форми навчання комунікативно спрямовані пілотні курси з ігровими елементами з вивчення інофонами української мови й лінгвокраїнознавства на матеріалі підібраних відомостей про різноманітні матеріальні здобутки й прояви нематеріальної культурної спадщини України для студентів КНУТД (з можливістю надати вільний доступ до нього для здобувачів ЗВО України й усіх охочих) і поширити набутий досвід серед академічної й широкої спільноти, проводячи на базі університету щорічну міжнародну конференцію з проблем вищої освіти "Діалог культур у Європейському освітньому просторі".

Постать Левка Боровиковського, біографія письменника й література романтичного спрямування (Ткачук, 2018) викликає зацікавлення іноземних студентів, адже традиційно й життєвий шлях визначних особистостей, й зачатки аналізу прикладів їхньої творчої спадщини дає широкі можливості для розвитку емоційного інтелекту, покращення мовленнєвих навичок і збагачення культурними відомостями про країну перебування. За нашими спостереженнями, іноземні студенти радо занурюються в історичний колорит України ХІХ століття, шукають спільне й відмінне із сучасним становищем як нашої держави, так і своїх рідних країн, відкривають нові для себе імена, розширюючи власний освітній горизонт, дізнаються про завзяття поета щодо

розвитку української мови, народної творчості, літератури взагалі й байки та романтичної балади зокрема, проголошення їх цінності та перспектив вивчення. Інофони охоче роз'яснюють і підбирають відповідники в рідних мовах кінцівок байок Левка Боровиковського, що виражені в афоризмах або приказках, як-от "Не все те золото, що блищить", "Горбатого – могила справить", "Своя рука владика" тощо (Боровиковський, 1852). Здобувачі-іноземці співчують героям балади "Маруся" (Боровиковський, 1902), знаходять подібні сюжети у літературі своїх країн, беруть участь в обговоренні українських народних традицій й радо готують презентації про звичаї різних народів світу, письменників і їхні твори.

Виходячи з наведених відомостей, ми вважаємо, що в культурологічному аспекті залучення адаптованих відеоматеріалів, аудіоматеріалів, про різних українських письменників і їхню творчість, зокрема про Левка Боровиковського, лексико-граматичних вправ, онлайн-тестувань з можливістю перевірки й самоперевірки та низки творчих завдань відкритого типу під час вивчення української як іноземної виправдано, корисно й доречно.

ЛІТЕРАТУРА

- Боровиковський, Л. (1852). *Байки й прибаутки*. Взято з <https://elib.nlu.org.ua/view.html?&id=945>
- Боровиковський, Л. (1902). *Маруся. Українська балада*. Взято з https://shron1.chtyvo.org.ua/Borovykovskiy_Levko/Marusia.pdf
- Ткачук, М. (2018). *Романтичний дискурс Левка Боровиковського*. Київ: КНТ.

ТЕНДЕНЦИИ ТРАНСФОРМАЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В XXI ВЕКЕ

Демьянюк А.А., Исаев Хуршуд Байрам оглу
Кавказский университет

Отметим такие основные тенденции развития русского языка в XXI веке:

1. "Языковая глобализация", что означает "процесс взаимопроникновения языков в условиях глобализации" (Мазур, 2003, с. 1304). Она находит выражение в проникновении в русскую речь англицизмов. Этому способствует введение в русский язык английских слов для обозначения новых реалий в политической, экономической и научно-технической сферах: *саммит, амбуцмен, дилер, блогер, онлайн, офлайн*. "Языковая глобализация" проявляется также в возрастающем влиянии языка СМИ на общелитературный русский язык, так как именно телевидение и пресса отражают политические и социальные изменения в обществе, смену культурных ценностей и ориентиров. "Языковая глобализация" выражается и во влиянии языка Интернета на общелитературный русский язык, поскольку сетевая коммуникация создает новые возможности для общения, происходит смещение акцентов с реального общения на общение в виртуальном пространстве. Это